

**TORNEDALSRADETS ÅRSMÖTE 2017.
TORNIONLAAKSON NEUVOSTON VUOSIKOKOUS 2017.**

Tid / Aika: Tisdag / Tiistaina 13.6. 2016 kl./ klo 13.00 – 16.00 lokal tid / paikallista aikaa
Plats / Paikka: Lapland Hotel Ylläs Saaga, Kolari, Finland/ Suomi

Närvarande / Läsnäolijat:

Mo Björn Inge, Kåfjord, Norge/Norja
Alatalo Hannu, Tornio, Finland/Suomi
Haara Hugo, Kiruna/Masugnsbyn, Sverige/Ruotsi
Johannessen Inga-Lisa, Haparanda, Sverige/Ruotsi
Juntura Sari, Tornio, Finland/Suomi
Kostet, Anna K., Pajala, Sverige/Ruotsi
Kultima Tuula, Storfjord, Norge/Norja
Mathlein Tuomas, Pello, Finland/Suomi
Monlund Ilmar, Storfjord, Norge/Norja
Mäkitalo Pentti, Enontekiö, Finland/Suomi
Nordberg Esa, Kolari, Finland/Suomi
Olsen Terje, Nordreisa, Norge/Norja
Preiman Hjördis, Haparanda, Sverige/Ruotsi
Rauvala Kaisa, Tornio, Finland/Suomi
Sköld Anita, Pajala, Sverige/Ruotsi
Stridsman Sten, Kiruna, Sverige/Ruotsi
Töyrä Isak, Kiruna/Karesuando, Sverige/Ruotsi
Vakkuri Vuokko, Ylitornio, Finland/Suomi
Øyvind Evanger, Nordreisa, Norge/Norja

**Övriga deltagare/
Muut läsnäolijat:**

Baas Sami, styrelseledamot/hallituksen jäsen, Pello, Finland/Suomi
Braathen Hanne, styrelseledamot/hallituksen jäsen, Kåfjord, Norge/Norja
Kangastalo Sampo styrelseledamot/hallituksen jäsen, Tornio, Finland/Suomi
Määttä Antti, styrelseledamot/hallituksen jäsen Kolari, Finland/Suomi
Peltonen Lasse, styrelseledamot/hallituksen jäsen Muonio, Finland/Suomi
Nilsson Ann-Kristin, styrelseledamot/hallituksen jäsen, Kiruna, Sverige/Ruotsi
Waara Peter, styrelseledamot/hallituksen jäsen, Haparanda, Sverige, Ruotsi
Marko Varajärvi, VD / toiminnanjohtaja
Hannele Kenttä, tolk/tulkki

§ 1.

MÖTETS ÖPPNANDE / KOKOUKSEN AVAAMINEN

Ordföranden hälsade samtliga närvarande varmt välkomna till Tornedalsrådets årsmöte och förklarade mötet öppnat. Namnupprop genomfördes.

/

Puheenjohtaja toivotti kaikki läsnäolijat lämpimästi tervetulleiksi Tornionlaakson Neuvoston vuosikokoukseen ja julisti kokouksen avatuksi. Suoritettiin nimenhuuto.

§ 2.

VAL AV PROTOKOLLJUSTERARE / PÖYTÄKIRJAN TARKASTAJIEN VALINTA

Hannu Alatalo från Torneå samt Esa Nordberg från Kolari, valdes till att justera mötesprotokollet.

/

Kokouspöytäkirjan tarkastajiksi valittiin Hannu Alatalo Tornioista sekä Esa Nordberg Kolarista.

§ 3.

GODKÄNNANDE AV KALLELSEN OCH MÖTETS BESLUTFÖRHET / KOKOUSHÄNDELSE OCH KOKOUKSEN PÄÄTÖSVALTAISUUDEN HYVÄKSYMINEN

Utskick av kallelse och möteshandlingar hade skett i enlighet med Tornedalsrådets stadgar. Antalet närvarande ledamöter var tillräckligt.

Kallelsen godkändes och mötet konstaterades vara beslutsfört.

/

Kutsu sekä kokousasiakirjat oli lähetetty Tornionlaakson Neuvoston sääntöjen mukaisesti. Vaadittava määrä jäseniä oli paikalla.

Kutsu hyväksyttiin ja kokous todettiin päätösvaltaiseksi.

§ 4.

GODKÄNNANDE AV DAGORDNINGEN / ESITYSLISTAN HYVÄKSYMINEN

Det som bilaga till möteskallelsen skickade förslaget till dagordning godkändes.

/

Kokouskutsun liitteenä lähetetty esityslistaehdotus hyväksyttiin.

§ 5.

ÅRSREDOVISNING 2016, BOKSLUT / TASEKIRJA 2016, TILINPÄÄTÖS

VD:n presenterade verksamhetsberättelsen samt årsredovisningen för år 2016. Verksamhetsberättelsen struktur är Allmänt (medlemskommunerna, rådet, styrelsen, kansliet, kultur- och näringslivsarbetsgruppen), uppdrag, geografisk uppdelning, organisation och ledamöter, årsmötet 2016, Nordiska ministerrådet, Aktiviteter (arbetet i näringslivsgrupperna, företagorganisationernas möte, Finsk-svenska handelskammarens infopoint, miniforum 8/11 i finska riksdagen, powerfredag 9/12, websidorna, ungdomar och arbete på Nordkalotten, pilgrimsvandringar i Tornedalen, kulturarbetsgruppen, kulturstipendiet, Nordiska ministerrådet, Nordkalottens gränstjänst, Northern Lights Marathon, AEBR och jämlikhet).

Ekonomi för Tornedalsrådet: resultatet för 2016 uppgick till 16 132 kronor. Det egna kapitalet per 2016-12-31 uppgick till 1 949 989 (1 933 856) kronor.

Tornedalsrådet beslutade godkänna den av styrelsen överlämnade "Årsredovisning 2016". (**Bilaga 2.**)

/

Toiminnanjohtaja esitteli toimintakertomuksen sisältävän tasekirjan vuodelle 2016. Toimintakertomuksen rakenne on Yleistä (jäsenkunnat, neuvosto, hallitus, kanslia, elinkeino- ja kulttuuriryöryhmä), tehtävä, maantieteellinen jako, organisaatio ja edustajat, hallitus, kanslia, vuosikokous 2016, Pohjoismaiden ministerineuvosto, Toiminta (vyöhykkeiden toiminta, yrittäjäjärjestöjen yhteiskokous 3.6., Suomalais-ruotsalaisen kauppakamarin infopiste 3.6., Minifoorumi Suomen eduskunnassa 8.11., Power-perjantai 9.12., nettisivu-uudistus, nuoret ja työ Pohjoiskalotissa, Pyhiinvaellusreitistö, kulttuuriryöryhmä, kulttuuristipendi, Pohjoismaiden ministerineuvosto, Pohjoiskalotin rajaneuvonta, Northern Lights Marathobn, AEBR, tasa-arvo).

Vuoden 2016 tulos oli 16 132 (116 451) kruunua. Oma pääoma 31-12-2016 oli 1 949 989 (1 933 856) kruunua..

Tornionlaakson Neuvosto päätti hyväksyä hallituksen luovuttaman "Toimintakertomus ja tasekirja 2016". (**Liite 2.**)

§ 6.

REVISIONSBERÄTTELSE FÖR VERKSAMHETSÅRET 2016 /

TILINTARKASTUSKERTOMUS TOIMINTAVUODELLE 2016

VD:n presenterade revisionsberättelsen upprättad den 12 maj 2017 i Haparanda och undertecknad av Tapio Kostet, KPMG Haparanda, samt Tapio Raappana, KPMG Uleåborg.

Revisorernas uttalanden:

"Enligt vår uppfattning har årsredovisningen upprättats i enlighet med årsredovisningslagen och ger en i alla väsentliga avseenden rättvisande bild av Tornedalsrådets finansiella ställning per den 31 december 2016 och av dess finansiella resultat för året enligt årsredovisningslagen."

"Vi tillstyrker att årsstämman disponerar vinsten enligt förslaget i förvaltningsberättelsen och beviljar styrelseledamöterna och verkställande direktören ansvarsfrihet för räkenskapsåret."

Tornedalsrådet beslutade lägga revisionsberättelsen till handlingarna.

/

Toiminnanjohtaja esitteli toukokuun 12 päivänä 2017 Haaparannalla tehdyn tilintarkastuskertomuksen. Tilintarkastuskertomuksen ovat allekirjoittaneet tilintarkastajat Tapio Kostet, KPMG Haparanda sekä Tapio Raappana, KPMG Oulu.

Tilintarkastajien lausunnot: (käännös)

"Kantamme on, että tasekirja on tehty vuositilinpitolain mukaisesti ja antaa kaikissa pääkohdissaan oikean kuvan Tornionlaakson Neuvoston talouden tilasta 31 joulukuuta 2016, sekä Neuvoston taloudellisesta tuloksesta kyseisenä vuotena vuositilinpitolain mukaisesti."

"Puollamme että vuosikokous käyttää voiton vuosikertomuksessa esitetyn ehdotuksen mukaisesti, sekä myöntää hallituksen jäsenille ja toiminnanjohtajalle vastuuvapauden tilivuodelle."

Tornionlaakson Neuvosto päätti merkitä tilintarkastuskertomuksen tiedoksi.

§ 7.

**BESLUT OM ANSVARFRIHET FÖR STYRELSEN OCH ÖVRIGA
REDOVISNINGSSKYLDIGA /
VASTUUVAPAUDEN MYÖNTÄMINEN HALLITUKSELLE JA MUILLE
TILIVELVOLLISILLE**

Tornedalsrådet beslutade medge ansvarsfrihet till styrelsen och verkställande direktören för verksamhetsåret 2016.

/

Tornionlaakson Neuvosto päätti myöntää vastuuvapauden hallitukselle ja toiminnanjohtajalle toimintavuodelle 2016.

§ 8.

VAL AV RÅDETS ORDFÖRANDE OCH TVÅ VICEORDFÖRANDE / NEUVOSTON PUHEENJOHTAJAN SEKÄ KAHDEN VARAPUHEEN- JOHTAJAN VALINTA

Tornedalsrådet beslutade välja Björn Inge Mo från Kåfjord till ordförande, Esa Nordberg från Kolari till vice ordförande, samt Sten Stridsman från Kiruna till andre vice ordförande.

/

Neuvosto valitsi Björn Inge Mo:n puheenjohtajaksi, Esa Nordbergin Kolarista varapuheenjohtajaksi, sekä Sten Stridsmanin Kirunasta toiseksi varapuheenjohtajaksi.

§ 9

Utnämning av Tornedalsrådets styrelse för perioden 2017-2019 / Tornionlaakson Neuvoston hallituksen nimittäminen toimikaudelle 2017- 2019

VD Marko Varajärvi presenterade de av medlemskommunerna komna förslagen till ny styrelse för Tornedalsrådet för perioden 2017-2019.

FINLAND

-Torneå: Sampo Kangastalo, vice Timo Nousiainen

-Ylitornio: Tapani Melaluoto, vice Markku Kangas

-Pello: Sami Baas, vice Kaisu Laitamaa. Namnen fastslås enligt och efter Pello kommunstyrelses officiella beslut.

-Kolari: Antti Määttä, vice Johanna Koivumaa. Namnen fastslås enligt och efter Kolari kommunstyrelses officiella beslut.

-Muonio: Lasse Peltonen, vice Sakari Silén.

-Enontekis: Jari Rantapelkonen, vice Birgitta Eira. Namnen fastslås enligt och efter Enontekis kommunstyrelses officiella beslut.

SVERIGE

-Haparanda: Peter Waara, vicemedlem bekräftas senare

-Pajala: Anna K. Kostet, vice Jan Larsson

-Övertorneå: Tomas Mörtberg, vice Tomas Vedestig

-Kiruna: Ann Kristin Nilsson, vice Sten Stridsman

NORGE

-Storfjord: Hanne Braathen, vice Knut Jentoft

-Kåfjord: Svein Leiros, vice Ludvig Rognli

-Nordreisa: Øyvind Evanger, vice Olaug Bergset

Till styrelseordförande föreslogs Peter Waara/Haparanda och viceordförande Sampo Kangastalo/Torneå.

Rådet godkände ovannämnda förslag.

/

Tj Marko Varajärvi esitteli jäsenkunnilta saadut ehdotukset Tornionlaakson Neuvoston hallitukseksi toimikaudelle 2017-2019.

SUOMI

-Tornio: Sampo Kangastalo, varajäsen Timo Nousiainen

-Ylitornio: Tapani Melaluoto, varajäsen Markku Kangas

-Pello: Sami Baas, varajäsen Kaisu Laitamaa. Nimet vahvistetaan Pellon kunnanhallituksen tekemän päätöksen jälkeen ja pohjalta.

-Kolari: Antti Määttä, varajäsen Johanna Koivumaa. Nimet vahvistetaan Kolarin kunnanhallituksen tekemän päätöksen jälkeen ja pohjalta.

-Muonio: Lasse Peltonen, varajäsen Sakari Silén.

-Enontekiö: Jari Rantapelkonen, varajäsen Birgitta Eira. Nimet vahvistetaan Enontekiön kunnanhallituksen tekemän päätöksen jälkeen ja pohjalta.

RUOTSI

-Haparanda: Peter Waara, varajäsen vahvistetaan myöhemmin

-Pajala: Anna K. Kostet, varajäsen Jan Larsson

-Övertorneå: Tomas Mörtberg, varajäsen Tomas Vedestig

-Kiruna: Ann Kristin Nilsson, varajäsen Sten Stridsman

NORJA

-Storfjord: Hanne Braathen, varajäsen Knut Jentoft

-Kåfjord: Svein Leiros, varajäsen Ludvig Rognli

-Nordreisa: Øyvind Evanger, varajäsen Olaug Bergset

Hallituksen puheenjohtajaksi esitettiin Peter Waara/Haaparanta ja varapuheenjohtajaksi Sampo Kangastalo/Tornio.

Neuvosto hyväksyi em. esitykset.

§ 10

STRATEGISK HANDLINGSPLAN 2017-2019, BUDGET OCH MEDLEMSAVGIFTER FÖR ÅR 2018 / TOIMINTASUUNNITELMA 2017-2019, TALOUSARVIO JA JÄSENMAKSUT VUODELLE 2018

VD:n redogjorde för styrelsens förslag till handlingsplan för perioden 2017-2019, samt budget och medlemsavgifter för verksamhetsåret 2018.

Förändringsförslag (Tuula Kultima): I strategiska handlingsplanens bilaga (s. 12, Infrastrukturprojekt, A. Järnvägstrafik), lyftes "Västlig ishavsbana" till första minnesstreck/järnvägstrafikens infrastrukturprojekt. Förändringsförslaget godkändes av rådet.

Tornedalsrådet beslutade godkänna styrelsens förslag till handlingsplan 2017-2019 (inkl. förändring), samt budget och medlemsavgifter för år 2018. (**Bilaga 3**).

/

Toiminnanjohtaja esitteli hallituksen esityksen toimintasuunnitelmaksi vuosille 2017-2019, sekä ehdotuksen talousarvioksi ja jäsenmaksuiksi vuodelle 2018.

Muutosehdotus (Tuula Kultima): Strategisen toimintasuunnitelman liite (s. 12, Infrastruktuurihankkeet, A. Raideliikenne), nostettiin Läntinen jäämerenrata ensimmäiseksi ranskalaiseksi viivaksi/raideliikenteen infrastruktuurihankkeeksi. Neuvosto hyväksyi muutosehdotuksen.

Tornionlaakson Neuvosto päätti hyväksyä hallituksen esityksen toimintasuunnitelmaksi vuosille 2017-2019 (ml. muutosehdotus), sekä talousarvion ja jäsenmaksut vuodelle 2018. (**Liite 3**.)

§ 11

FÖRÄNDRINGAR AV STADGAR (Bilaga 4) / SÄÄNTÖMUUTOKSET (Liite 4)

VD presenterade förslaget till förändringar av stadgar. Kautokeino tas bort från stadgarna och skrivfelen i den finskspråkiga versionen korrigeras.

Rådet godkände förändringen av stadgarna.

/

Tj esitteli esityksen sääntömuutoksista. Kautokeino poistetaan säännöistä ja sääntöjen suomenkielisestä versiosta korjataan kirjoitusvirheet.

Neuvosto hyväksyi sääntömuutokset.

§ 12.

VAL AV REVISORER FÖR ÅR 2018 TILINTARKASTAJIEN VALINTA VUODELLE 2018

Tornedalsrådet beslutade att Tapio Kostet samt Tapio Raappana från KPMG skall fortsätta som revisorer under år 2017.

/
Tornionlaakson Neuvosto päätti että KPMG:n Tapio Kostet sekä Tapio Raappana jatkavat tilintarkastajina vuonna 2017.

§ 13.

VD:s RAPPORT / TOIMINNANJOHTAJAN RAPORTTI

VD rapporterade om verksamheten under perioden 1.1. 2017 – 12.6. 2017.

Rådet beslutade lägga rapporten med godkännande till handlingarna. (**Bilaga 5.**)

/
Toiminnanjohtaja raportoi toiminnasta 1.1. 2017 – 12.6. 2017 välisenä aikana.

Neuvosto hyväksyi raportin ja päätti merkitä sen tiedoksi. (**Liite 5.**)

§ 14.

MOTIONER / ALOITTEET

Inga motioner tog vid mötet

/
Kokoukselle ei esitetty aloitteita

§ 15.

Övriga frågor / Muut Asiat

Inga övriga frågor togs upp.

/
Muita asioita ei nostettu esille

§ 16.

MÖTETS AVSLUTANDE / KOKOUKSEN PÄÄTTÄMINEN

Ordföranden tackade mötesdeltagarna och avslutade Tornedalsrådets årsmöte 2017.

/

Puheenjohtaja kiitti kokoukseen osallistuneita ja päätti Tornionlaakson Neuvoston vuosikokouksen 2017.

Protokollfört av / Pöytäkirjan pitäjä

Marko Varajärvi
VD / Toiminnanjohtaja

Björn Inge Mo
Ordförande
Puheenjohtaja

Hannu Alatalo
Protokolljusterare
Pöytäkirjan tarkastaja

Esa Nordberg
Protokolljusterare
Pöytäkirjan tarkastaja

Bilagor / Liitteet:

Bilaga 1. Dagordning

Bilaga 2. Årsredovisning 2016, bokslut.

Bilaga 3. Tornedalsrådets strategiska handlingsplan 2017 – 2019, budget och medlemsavgifter för år 2018.

Bilaga 4. Förändring av stadgar

Bilaga 5. VD:s rapport 1.1. 2017 – 12.6. 2017.

/

Liite 1. Esityslista

Liite 2. Toimintakertomus ja tasekirja 2016.

Liite 3. Tornionlaakson Neuvoston strateginen toimintasuunnitelma 2017-2019, talousarvio sekä jäsenmaksut vuodelle 2018.

Liite 4. Sääntömuutokset

Liite 5. Toiminnanjohtajan raportti 1.1. 2017 – 12.6. 2017.
